

Ejercicios

I) Localiza en el texto los cinco **الواو الحالية**. Propón traducciones para cada oración en su contexto y compáralas con las soluciones adoptadas en la propuesta de traducción.

II) Este fragmento de Munif es muy minucioso en la expresión de la secuencia temporal: todas las expresiones que proponemos a continuación tienen su referente árabe en el texto. Búscalos.

- 1— En el último momento
- 2— Antes de que...
- 3— Por primera vez
- 4— Al cabo de un momento
- 5— A las tres de la tarde
- 6— Después de que...
- 7— Con anterioridad, anteriormente, antes
- 8— Cuando...
- 9— Luego

III) Una de las dificultades del texto radica en la utilización de gran número de *másdares*. Repasa su morfología completando el cuadro siguiente —para la sintaxis del *másdar* véase el ejercicio IV de Mina [15].

| الوزن | الجذر | المصدر |
|------------|-------|----------|
| | | معاونة |
| | جرى | |
| | | إختيار |
| | قوم | |
| تفعّل | | |
| تَمَلَّلَة | | تَرْجُمة |

IV) Si bien la gran mayoría del vocabulario árabe es de origen trilitero (ثلاثي), existen también numerosas raíces cuadrilíteras (رُباعي) de variada formación y procedencia. Extrae de los textos que ya has visto las palabras de raíz cuadrilítera que encuentres.